

## REVELATION TO JOHN 5

### NLET

#### JOHN SAW A SCROLL

1 And, to the right of the One Who was sitting on the Throne I saw a scroll,

- having been lastingly written inside and outside<sup>1</sup>,
- having been lastingly sealed up with seals – seven *of them*.

2 And, an *angelic* messenger<sup>2</sup> – a strong *one*, one who was heralding with<sup>3</sup> a voice – *that is*, a great *one*, asked, “Who *is* worthy to open the Scroll and to loosen the Seals on it?”

3 And, no one

- in the Heaven, nor
- upon the Earth, nor
- under the Earth

was being able to open the Scroll nor to look at it.

4 And, I, *for my part*,<sup>4</sup> was lamenting much; because, no one was found worthy to open and to know the Scroll with certainty<sup>5</sup> nor even to look at its content.

5 And, one from among the Elders says to me, “Stop lamenting! Look! The Lion –

- the *one* from the Tribe of Judah,
- the Root of David,

has conquered so as to open the Scroll and the Seven Seals on it!”

#### JOHN SAW A LITTLE LAMB

6 And, I saw a little lamb, One Who had lastingly stood

- in the middle between the Throne and the four Living Beings and
- in the midst of the Elders,
- as having been lastingly slain as a sacrifice,
- having<sup>6</sup> horns – *that is*, seven *of them*, and eyes – *that is*, seven *of them*, which are the Seven Spirits

of the God which are being dispatched<sup>7</sup> into all the Earth.

7 And, He came. And, He lastingly took *the Scroll* from the right side of the One Who was sitting upon the Throne.

8 And, when He took the Scroll,

- the four Living Beings and
  - the twenty-four Elders, each one having a lyre and a pan – a gold one, being full of incenses – which *things* are the Prayers of the Holy *Ones*,
- fell down in front of the Little Lamb.

#### JOHN HEARD A SONG TO THE LITTLE LAMB

9 And, they were singing a song – a newly-composed one, saying,

“You are worthy to take the Scroll and to open the Seals of it. Because, You were slaughtered as a sacrifice.

And, for the God You bought us<sup>8</sup> by means of the Blood *that is* Yours from every

- tribe, and
- language, and
- people, and
- ethnicity.

10 And, for the God *Who is* ours You made them kings<sup>9</sup> and priests. And, they shall reign upon the Earth.”

#### JOHN HEARD ANOTHER SONG TO THE LITTLE LAMB

11 And, I looked. And, I heard, as it were,<sup>10</sup> a sound

- of many *heavenly* angels in a circle around the Throne, and
- of the Living Beings, and
- of the Elders.

And, the number of them was myriads<sup>11</sup> of myriads and thousands<sup>12</sup> of thousands, 12 saying with a great sound,

“Worthy is the Little Lamb, the One Who was slaughtered as a sacrifice to receive

<sup>1</sup> f35 has ‘outside’ here. The NU has ‘on the back’.

<sup>2</sup> ‘messenger’ – most likely an angelic messenger.

<sup>3</sup> f35 does not include a Greek preposition here. The NU includes it. The English preposition is implied by the dative case of the Greek noun.

<sup>4</sup> f35 includes the personal pronoun translated as ‘I, for my part,’ here. The NU omits it.

<sup>5</sup> f35 includes the words ‘to know ... with certainty’ here. The NU omits them.

<sup>6</sup> f35 has ‘having’ (an alternate spelling for a present, active participle) here. The NU has the more common spelling.

<sup>7</sup> f35 has ‘which are being dispatched’ (a present, plural, neuter, passive participle) here. The NU has ‘which have been lastingly

dispatched’ (a perfect, plural, masculine, passive participle).

<sup>8</sup> f35 and almost all other manuscripts include the personal pronoun ‘us’ here. On the basis of one manuscript (A) the NU omits it!

<sup>9</sup> f35 and almost all other manuscripts have ‘kings’ here. On the basis of two manuscripts the NU ‘a kingdom’.

<sup>10</sup> f35 includes the adverb translated as ‘as it were’ here. The NU omits it.

<sup>11</sup> ‘myriads’ – a transliteration of the Greek word ‘μυριάδες’, literally, meaning 10,000, often used to refer to countless numbers.

<sup>12</sup> ‘thousands’ – the Greek word ‘χιλιάδες’, literally, mean 1,000’s, often used to refer to a large number of something.

- the power, and
- wealth, and
- wisdom, and
- might, and
- esteem, and
- glory, and
- praise!”

*JOHN HEARD A SONG FROM EVERY CREATURE  
TO THE ONE WHO IS SITTING UPON THE THRONE  
AND TO THE LITTLE LAMB*

13 And, every creature which is,<sup>13</sup>

- in the Heaven, and
- upon the Land, and
- under the Land, and
- upon the Sea,

which *things* are<sup>14</sup> and the things in them – ALL of *them*<sup>15</sup>! –

I heard, saying,

“To the One Who is sitting upon the Throne and to the Little Lamb *be*

- the Praise, and
- the Esteem, and
- the Glory, and
- the Strength

into the Ages of the Ages!

Amen!”

14 And, the four Living Beings *were* saying the<sup>16</sup> “Amen!”.

And, the Elders threw themselves down and prostrated themselves before *Them*.

<sup>13</sup> f35 includes the verb ‘is here’. The NU omits it.

<sup>14</sup> f35 includes words ‘which things are’ here. The NU omits it.

<sup>15</sup> f35 has a masculine plural adjective here. The NU has a

neuter plural adjective.

<sup>16</sup> f35 has ‘were saying the’ (a present participle and a definite article) here. The NU has ‘were saying’ (an imperfect verb).